

# ISO 18587:2017-04 (E)

## Translation services - Post-editing of machine translation output - Requirements

---

<b>Contents</b>		<b>Page</b>
Foreword .....		iv
Introduction .....		v
<b>1</b>	<b>Scope .....</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Normative References .....</b>	<b>1</b>
<b>3</b>	<b>Terms and definitions .....</b>	<b>1</b>
<b>3.1</b>	<b>Concepts related to machine translation .....</b>	<b>1</b>
<b>3.2</b>	<b>Concepts related to language and content .....</b>	<b>2</b>
<b>3.3</b>	<b>Concepts related to people or organizations .....</b>	<b>3</b>
<b>3.4</b>	<b>Concepts related to translation .....</b>	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>Post-editing process .....</b>	<b>5</b>
<b>4.1</b>	<b>General .....</b>	<b>5</b>
<b>4.2</b>	<b>Pre-production processes .....</b>	<b>5</b>
<b>4.3</b>	<b>Production processes .....</b>	<b>6</b>
<b>4.3.1</b>	<b>Objectives in the post-editing process .....</b>	<b>6</b>
<b>4.3.2</b>	<b>Requirements of post-editing MT output .....</b>	<b>6</b>
<b>4.3.3</b>	<b>Post-editor's tasks .....</b>	<b>7</b>
<b>4.4</b>	<b>Post-production processes .....</b>	<b>7</b>
<b>4.4.1</b>	<b>Final verification and delivery .....</b>	<b>7</b>
<b>4.4.2</b>	<b>Feedback .....</b>	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Competences and qualifications of post-editors .....</b>	<b>7</b>
<b>5.1</b>	<b>Competences .....</b>	<b>7</b>
<b>5.2</b>	<b>Qualifications .....</b>	<b>8</b>
<b>5.3</b>	<b>Professionalism .....</b>	<b>8</b>
<b>6</b>	<b>Requirements of full post-editing .....</b>	<b>8</b>
	<b>Annex A (informative) Post-editor training .....</b>	<b>9</b>
	<b>Annex B (informative) Light post-editing .....</b>	<b>10</b>
	<b>Annex C (informative) Pre-editing .....</b>	<b>11</b>
	<b>Annex D (informative) Client-TSP agreements and project specifications .....</b>	<b>12</b>
	<b>Annex E (informative) Automatic post-editing .....</b>	<b>14</b>
	<b>Bibliography .....</b>	<b>15</b>